

Zmluva o výpožičke nebytového priestoru
uzatvorená podľa zákona č. 40/1964 Zb. v platnom znení
(ďalej ako „zmluva“)
medzi:

Požičiavateľ:

obchodné meno / názov: **Sociálne služby mesta Trenčín, m.r.o.**
sídlo: Piaristická 42, 911 01 Trenčín
IČO: 36 124 702,
DIČ: 2021611878
V mene ktorého koná: Ing. Edita Prekopová, riaditeľka

(ďalej ako „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ:

Obchodné meno: **Výroba tepla, s. r. o.**
Sídlo: Česká 15, 831 03 Bratislava
IČO: 47 257 202
DIČ: 2120050955
IČ DPH: SK2120050955
V mene spoločnosti koná: Ing. Jozef Greňo, PhD., konateľ spoločnosti
Zápis v Obchodnom registri: Mestský súd Bratislava III, oddiel: Sro, vložka číslo: 103013/B

(ďalej ako „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ ďalej ako „zmluvné strany“)

za nasledovných podmienok:

Článok I
Predmet a účel zmluvy

1. Vypožičiavateľ je spoločnosťou zaoberajúcou sa výrobou a rozvodom tepla. Vypožičiavateľ ako dodávateľ tepla dodáva požičiavateľovi do Detské jasle, ul. 28. októbra 7, nachádzajúcej sa v k. ú. Trenčín, okres: Trenčín, obec: Trenčín, na parc. č. 1849/1, so súpisným č. 1169, na LV č. 8813 (ďalej ako „**Stavba**“) teplo na vykurovanie a ohrev teplej vody na základe uzatvorenej zmluvy o dodávke a odbere tepla č. 278/2006 zo dňa 29.12.2006 (ďalej ako „**zmluva o dodávke tepla**“).
2. Vypožičiavateľ má záujem inštalovať v Stavbe kompaktnú odovzdávaciu stanicu tepla (ďalej ako „**KOST**“), a to za účelom zníženia nákladov na vykurovanie a ohrev teplej vody v Stavbe.
3. Požičiavateľ na základe tejto zmluvy dáva vypožičiavateľovi do bezodplatného dočasného užívania nebytový priestor, ktorý sa nachádza vedľa Stavby v areáli a je graficky

znázornený v *Prílohe 1* tejto zmluvy (ďalej ako „**predmet výpožičky**“). Vypožičiavateľ je spolu s predmetom výpožičky oprávnený v nevyhnutnom rozsahu užívať aj spoločné priestory Stavby za účelom prístupu do predmetu výpožičky.

4. Výmera predmetu výpožičky 6,9 m².
5. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že predmet výpožičky bude užívaný vypožičiavateľom na účel vybudovania, inštalácie a prevádzkovania KOST vypožičiavateľom, ktorá bude slúžiť pre Stavbu.
6. Požičiavateľ uzatvorením tejto zmluvy udeľuje vypožičiavateľovi súhlas s vybudovaním, inštaláciou a prevádzkovaním kompaktnej odovzdávacej stanice tepla, a to v zmysle projektovej dokumentácie vypracovanej spoločnosťou EUCAL, s.r.o. Dolné Rudiny 8515/45, Žilina 010 01, ktorá tvorí *Prílohu 2* tejto zmluvy (ďalej ako „**projektová dokumentácia**“).
7. Požičiavateľ uzatvorením tejto zmluvy udeľuje vypožičiavateľovi súhlas s tým aby túto zmluvu použil v stavebnom konaní týkajúcom sa povolenia výstavby KOST a predložil ju na preukázanie práva vybudovať KOST v Stavbe.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že v deň uzatvorenia tejto zmluvy bude predmet výpožičky odovzdaný požičiavateľom vypožičiavateľovi na základe písomného preberacieho protokolu. V protokole zmluvné strany popíšu stav predmetu výpožičky ako i zoznam vecí odovzdaných vypožičiavateľovi.

Článok II

Práva a povinnosti vypožičiavateľa

1. Vypožičiavateľ sa touto zmluvou zaväzuje:
 - a) využívať predmet výpožičky, v ktorom bude inštalovaná KOST len pre účel dodávky tepla na vykurovanie a prípravu TÚV v rámci spoločnej konštrukcie rozvodu tepla v Stavbe,
 - b) svojou činnosťou nerušiť a neobmedzovať ostatných užívateľov Stavby,
 - c) predmet výpožičky užívať tak, aby v ňom nevznikla škoda. V prípade, že vypožičiavateľ svojím konaním spôsobí škodu alebo ju spôsobia osoby zdržiavajúce sa v predmete výpožičky s jeho súhlasom, zaväzuje sa ju odstrániť na vlastné náklady,
 - d) na vlastné náklady zabezpečiť údržbu predmetu výpožičky tak, aby spĺňal po celú dobu technické, zdravotné, požiarne, bezpečnostné, ako aj ostatné zákonné požiadavky vzťahujúce sa na prevádzku KOST,
 - e) umožniť zástupcovi požičiavateľa vstup ku KOST za účelom kontroly hodnôt na meracích a regulačných systémoch zariadenia,
 - f) zriadiť a udržiavať na vlastné náklady samostatné odberné miesto elektrickej energie pre KOST v zmysle platných noriem bez obmedzenia a ohrozenia terajších rozvodov Stavby,

- g) po ukončení tejto zmluvy demontovať KOST a uviesť predmet výpožičky, v ktorom bola KOST umiestnená a prevádzkovaná do pôvodného stavu s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, a to do 60 dní odo dňa zániku zmluvy,
 - h) v prípade ak to bude potrebné a po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiavateľa, na vlastné náklady zabezpečiť všetky potrebné úpravy predmetu výpožičky vrátane súvisiacich náležitostí vyplývajúcich z platnej legislatívy, ktorých potreba vznikne v dôsledku inštalácie KOST,
 - i) uhrádzať náklady spojené s bežným užívaním a bežnou údržbou predmetu výpožičky.
- 2. Vypožičiavateľ je oprávnený po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiavateľa vykonávať stavebné úpravy predmetu výpožičky avšak výlučne za účelom uvedenie a udržiavania predmetu výpožičky v stave spôsobilom na užívanie na dohodnutý účel.
 - 3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje viesť pripojovacie rozvody jednotlivých energií pre prevádzkovanie KOST cez spoločné priestory Stavby podľa priloženej projektovej dokumentácie, ktorá tvorí *Prílohu 2* tejto zmluvy.
 - 4. Vypožičiavateľ je oprávnený predmet výpožičky, užívať výhradne na účely uvedené v tejto zmluve.
 - 5. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do užívania tretej osobe.
 - 6. Vypožičiavateľ sa zaväzuje na vstup do predmetu výpožičky na vlastné náklady namontovať ochrannú ohradu s uzamykaním za účelom oddelenia tohto priestoru a zabezpečenia ochrany KOST pred neoprávnenou manipuláciou tretích osôb. Kľúčmi od ochrannej ohrady bude disponovať výhradne vypožičiavateľ, ktorý umožní zástupcovi požičiavateľa vstup do predmetu výpožičky za účelom kontroly hodnôt na meracích a regulačných systémoch KOST v dohodnutom termíne a v prítomnosti zástupcu požičiavateľa.
 - 7. Vypožičiavateľ je povinný ďalej vykonať taktiež opatrenia (uzamknutie, označenie zákazovým nápisom) na zamedzenie zásahov do zariadení, meraní a regulácií, ktoré by ohrozili alebo zmenili technický stav KOST. Požičiavateľ sa zaväzuje poskytnúť vypožičiavateľovi svoju súčinnosť pri výkone opatrení podľa tejto zmluvy.

Článok III

Práva a povinnosti požičiavateľa

- 1. Požičiavateľ sa zaväzuje:
 - a) zabezpečiť plynulý a nerušený výkon práv spojených s užívaním predmetu výpožičky a prevádzkovaním KOST,
 - b) umožniť vstup do Stavby vypožičiavateľovi, jeho zamestnancovi, prípadne vypožičiavateľom poverenej osobe, ktorý KOST obsluhuje, a to v ktoromkoľvek čase za účelom vstupu do predmetu výpožičky,

- c) že nevykoná žiadne zásahy a manipulácie na KOST, meraní a regulácii, ktorými by ohrozil alebo zmenil technický stav KOST,
- d) súhlasí s vedením pripojovacích rozvodov jednotlivých energií pre prevádzkovanie KOST cez priestory Stavby podľa priloženej projektovej dokumentácie,
- f) neumiestňovať v priestore KOST a jeho tesnej blízkosti horľavé materiály; inak zodpovedá za vzniknutú škodu.

Článok IV

Podmienky inštalácie KOST

1. Zmluvné strany si dohodli nižšie uvedené podmienky vybudovania a inštalácie KOST.
2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje pri inštalácii KOST dodržiavať všetky podmienky a stanoviská Mesta Trenčín ako príslušného stavebného úradu, ktoré budú uvedené v rozhodnutí o povolení stavby, ako aj platné právne predpisy vzťahujúce sa na inštaláciu KOST, najmä nariadenie vlády SR č. 396/2006 Z. z. o minimálnych bezpečnostných a zdravotných požiadavkách na stavenisko, stavebný zákon a právne predpisy upravujúce zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a zásady požiarnej bezpečnosti.
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že svojou činnosťou nepoškodí ani neohrozí Stavbu. Vypožičiavateľ sa zaväzuje nahradiť požičiavateľovi všetku škodu, ktorá mu preukázateľne vznikne v súvislosti s inštaláciou KOST.
4. Vypožičiavateľ sa zaväzuje skladovať stavebný materiál len na mieste vopred odsúhlasenom požičiavateľom a udržiavať spoločné priestory Stavby dotknuté stavebnou činnosťou v bezpečnom a prevádzkyschopnom stave. Vypožičiavateľ je povinný v priestoroch inštalácie KOST, v priestoroch dotknutých stavebnou činnosťou a v priestoroch, po ktorých sa pohybuje zachovávať čistotu a poriadok, odstraňovať na svoje náklady odpady a nečistoty vzniknuté stavebnou činnosťou.
5. Vypožičiavateľ sa zaväzuje minimalizovať hlučnosť a prašnosť prác na stavenisku a dodržiavať pracovnú dobu, ktorá bola odsúhlasená požičiavateľom, t. z. v pracovných dňoch od 8.00 hod. do 18.00 hod. a v sobotu od 9.00 hod. do 15.00 hod. Zmluvné strany sa dohodli, že v nedeľu a počas dní pracovného pokoja vypožičiavateľ nie je oprávnený stavebné práce v zmysle tejto zmluvy vykonávať.
6. Vypožičiavateľ sa zaväzuje najneskôr do 10 dní po ukončení inštalácie KOST a stavebných prác, priestory Stavby dotknuté stavebnou činnosťou upratať, odstrániť všetky nečistoty pochádzajúce zo stavebnej činnosti.
7. Vybudovanie a inštaláciu KOST v predmete výpožičky je vypožičiavateľ oprávnený začať realizovať až po nadobudnutí účinnosti tejto zmluvy, pričom práce budú realizované mimo vykurovacej sezóny.

Článok V

Trvanie zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to po dobu trvania zmluvy o dodávke a odbere tepla č. 278/2006 zo dňa 29.12.2006.
2. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že táto zmluva zaniká z nasledujúcich dôvodov:
 - a) v prípade zániku zmluvy o dodávke tepla,
 - b) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - c) písomnou výpoveďou,
 - d) písomným odstúpením od zmluvy.
3. Požičiavateľ môže písomne odstúpiť od zmluvy z nasledovných dôvodov:
 - a) vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore so zmluvou pričom k náprave nedôjde ani na základe písomnej výzvy požičiavateľa, v ktorej bol vypožičiavateľ upozornený na možnosť výpovede podľa tohto písmena a bola mu poskytnutá dodatočná lehota na nápravu, nie kratšia ako 14 dní od doručenia výzvy,
 - b) vypožičiavateľ prenechá predmet výpožičky alebo jeho časť do podnájmu alebo ho vypožičia bez súhlasu požičiavateľa.
4. Vypožičiavateľ môže písomne odstúpiť od zmluvy, ak:
 - a) stratí spôsobilosť prevádzkovať činnosť na ktorú si predmet výpožičky vypožičal,
 - b) predmet výpožičky sa stane bez zavinenia vypožičiavateľa nespôsobilý na dohovorené užívanie alebo
 - c) požičiavateľ hrubo porušuje jeho povinnosť odovzdať predmet výpožičky vypožičiavateľovi v stave spôsobilom na dohovorené alebo obvyklé užívanie, v tomto stave ho na svoje náklady udržiavať a zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je s užívaním predmetu výpožičky spojené.
5. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného odstúpenia druhej zmluvnej strane.
6. Výpoveď zo zmluvy môže dať ktorákoľvek zo zmluvných strán, a to aj bez udania dôvodu. Výpovedná doba je tri mesiace a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.
7. Vypožičiavateľ je povinný po skončení tejto zmluvy odovzdať predmet výpožičky požičiavateľovi na základe písomného preberacieho protokolu.

Článok VI

Záverečné ustanovenia

1. Zmena tejto zmluvy je možná len formou písomných dodatkov k tejto zmluve podpísaných oboma zmluvnými stranami.
2. Pokiaľ niektoré ustanovenie tejto zmluvy je alebo sa stane neplatným, neúčinným alebo nevymáhateľným, nedotýka sa to platnosti, účinnosti a vymáhateľnosti ostatných ustanovení tejto zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú vynaložiť všetko rozumné úsilie za účelom nahradenia týchto ustanovení platnými, účinnými a vymáhateľnými ustanoveniami, ktorých účinok bude čo najbližší zamýšľanému účinku nahradzaných ustanovení, ako aj povahe a účelu tejto zmluvy. Do doby nahradenia platí, že vzťahy medzi zmluvnými stranami, ktoré nie sú zmluvne upravené z dôvodu neplatnosti niektorého ustanovenia tejto zmluvy, sa riadia ustanoveniami príslušných platných právnych predpisov Slovenskej republiky.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení a ostatnými aplikovateľnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť nadobudne dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
5. Táto zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach, z ktorých požičiavateľ obdrží jedno vyhotovenie a vypožičiavateľ obdrží jedno vyhotovenie tejto zmluvy.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej, slobodnej a vážnej vôli, ju bez výhrad podpísali.
7. Obsah tejto zmluvy, ako aj informácie, ktoré si zmluvné strany v súlade s touto zmluvou navzájom poskytnú ako i informácie týkajúce sa dodávky tepla cez KOST sa považujú za dôverné informácie a zmluvné strany sú povinné ich chrániť pred vyzradením neoprávnenej osobe.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že, pokiaľ v tejto zmluve nie je uvedené inak, všetky oznámenia a písomnosti, ktoré má podľa tejto zmluvy doručiť jedna strana druhej strane a naopak alebo súvisiace s touto zmluvou budú doručované poštou doporučené na adresy zmluvných strán uvedené v tejto zmluve alebo osobným doručením. V prípade, ak doporučenú zásielku alebo osobne doručovanú zásielku zmluvná strana odmietne prevziať alebo doporučenú zásielku doručovanú poštou pošta vráti odosielateľovi ako nevyžiadanú v úložnej lehote, alebo z dôvodu, že adresát je neznámy alebo sa odsťahoval, považuje sa zásielka za doručенú dňom, kedy pošta vrátila doporučenú zásielku zmluvnej strane ako nedoručenú resp. pri osobnom doručovaní dňom odmietnutia prijatia zásielky. V prípade akejkoľvek zmeny adresy určenej na doručovanie korešpondencie podľa tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou sa príslušná zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu, v takomto prípade je pre

doručovanie rozhodujúca nová adresa riadne oznámená druhej zmluvnej strane pred odosielaním korešpondencie. Príslušná zmluvná strana nenesie zodpovednosť za prípadné nedoručenie korešpondencie, ak jej druhá zmluvná strana neoznámila zmenu svojej korešpondenčnej adresy.

9. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledovné prílohy zmluvy:

Príloha 1: Špecifikácia a grafické znázornenie predmetu nájmu

Príloha 2: Projektová dokumentácia

Príloha 3: Špecifikácia výšky mesačných záloh za Plnenia spojené s nájmom

V Trenčíne, dňa

V Trenčíne, dňa

Vypožičiavateľ:

Požičiavateľ:

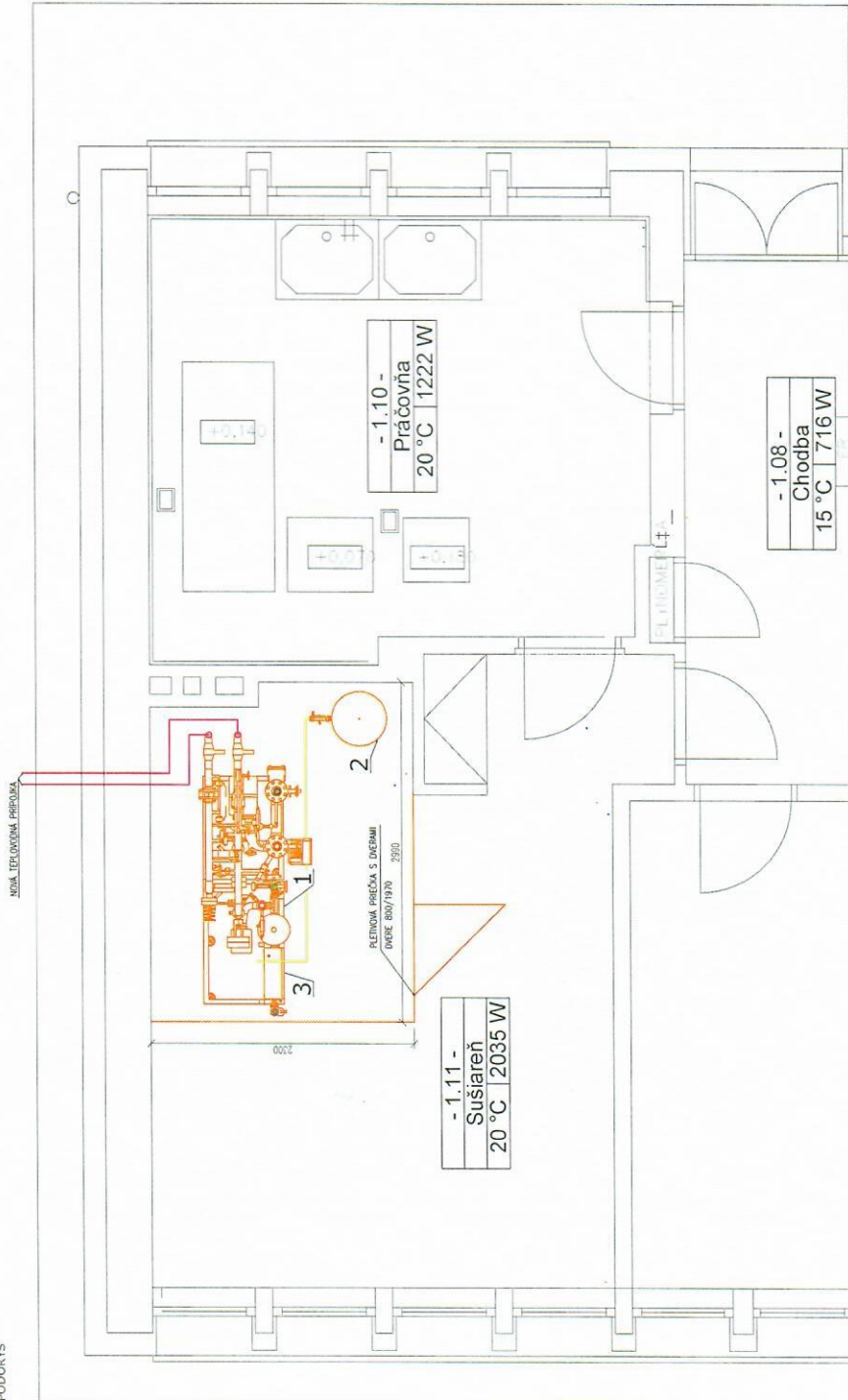
Výroba tepla, s. r. o.

Sociálne služby mesta Trenčín, m.r.o.

.....
Ing. Jozef Greňo, PhD.
konateľ spoločnosti

.....
Ing. Edita Prekopová
riaditeľka

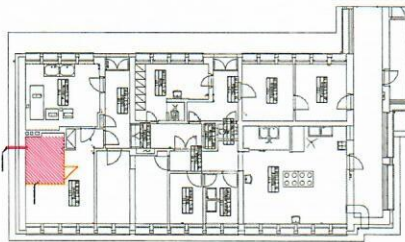
PÓDORYS



NOVA TEPELOVODNÁ PREPOJKA

Miestnosť osadenia KOST v rámci objektu MŠ + DJ 28.OKTOBRA/7

Mierka: 1:100



LEGENDA ZARIADENÍ :

1. KOST TN 92 kW UK
2. PUMPY NADROBNÁ NŠ/76
3. ROZVODNÝ MŠR

LEGENDA POTRUBÍ :

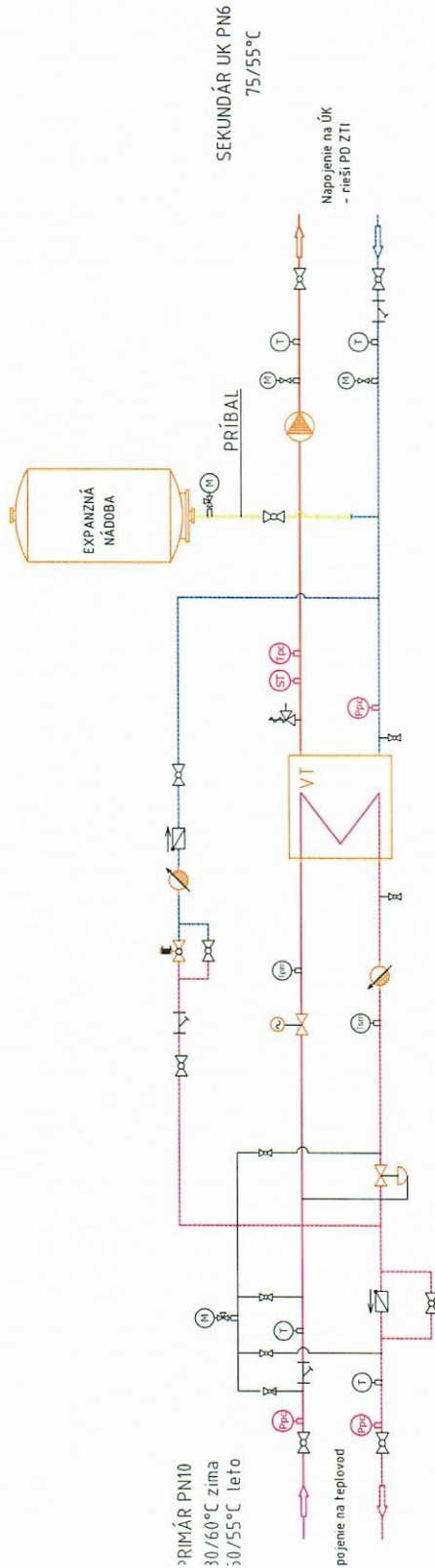
- PRIMÁR - PRIMÁR 200 80°C / LETO 60°C
- PRIMÁR - SPALOVNÁ 200 60°C / LETO 55°C
- UK - PRIMÁR 75°C
- UK - SPALOVNÁ 55°C
- STUŽKA VODA 10°C
- EXPANZNÉ POTRUBIE

POZNÁMKY :

- ROZVODY UK A HV ROZVODY BUDÚ Z OCEĽOVÉHO POTRUBIA A ROZVODY SV Z PLASTIKOVIA
- PRI MONTÁŽI POTRUBÍ NA SEJUMOVANIE POTRUBIA, ZABEZPEČIť ROZDELOVATEĽNÝ SPOJ (SKRÚTOVANIE, PŘIBÍVA)

ČÍSLO KÓDE	ZODP. PROJEKTANT	Ing. Peter GAUDOSIČ	SKVALIFIK.	Ing. Peter GAUDOSIČ
	TYPRACOVNÝ	Peter LENKO		
OBJEDNÁVATEĽ	RS technology s.r.o., Česká 15, 831 03 Bratislava			
	INVEŠTOR	Výroba tepla, a.s., Česká 15, 831 03 Bratislava		
ZADÁVATEĽ	EUICAL, s.r.o., Dolné Rudľany 851545, 010 01 Žilina			
	NAZOV STAVBY, MESTO STAVBY			
Teplovodný prepoj z Kololíne 28. Októbra 3058 do Kololíne				
	Kráľka 2412, Trenčín			
KOST	SO 02 - 04			
	Technológia			
GOST VÝKRESU				
Pódorys KOST pre MŠ+DJ 28.októbra/7				06

SCHÉMA ZAPOJENIA OST VODA/VODA
OST IPC TN160, 28.októbra BD 1170-13 Trenčín



LEGENDA ARMATÚR:

- GULOVÝ KOHÚT
- GUMOVÝ KOMPENZÁTOR
- FILTER
- UZATVÁRACIA KLAPKA
- REGULOVANÝ VENTIL DVOJCESTNÝ S EL. POHONOM
- REGULÁTOR TLAKOVEJ DIFFERENCIE
- ČERPAČO
- MERAČ TEPLA
- VODOMER
- SNÍMAČ TEPLoty
- SNÍMAČ TLAKU
- HAVARIJNÝ TERMOSTAT

LEGENDA ČIAR:

- TV ROZVOD - PRÍVOD, PN10
- TV ROZVOD - SPIAČKA, PN10
- SEKUNDÁRNY ROZVOD - PRÍVOD, PN6
- SEKUNDÁRNY ROZVOD - SPIAČKA, PN6
- SMER TOKU MÉDIA
- EXPANZNÉ POTRUBIE

- POISTNÝ VENTIL
- HAVARIJNÝ MANOSTAT
- SNÍMAČ TEPLoty K HERAČU TEPLA
- TEPLOMER
- TLAKOMER
- EZV

ČÍSLO KÓPE	ZODP. PROJEKTANT	VYPRACOVAL	SCHVÁLIL
	Ing. Peter GAJDOŠIK	Peter LENKO	Ing. Peter GAJDOŠIK
OBJEDNÁVATEL RS technology s.r.o., Česká 15, 831 03 Bratislava			
INVESTOR Výroba tepla, s.r.o., Česká 15, 831 03 Bratislava			
ZHOTOVITEL EUCAL, s.r.o., Dolné Rudiny 8515/45, 010 01 Žilina			
NÁZOV STAVBY Miesto stavby			
Teplovodný prepoj z Katoľne 28. Októbra 3058 do Katoľne			
Kratka 2412, Trenčín			
SOUPS		ČASŤ	
KOST SO 02 - 04		Technológia	
OBSAH VÝKRESU		MIERKA	ČÍSLO VÝKRESU
Schéma zapojenia KOST pre BD 1170/13		N	03